



Newsletter

April 2009

CURRENT RESEARCH PROJECTS	2
PUBLICATIONS: BOOKS, ARTICLES & REVIEWS	3
PAPERS PRESENTED AT CONFERENCES	4
OTHER PROFESSIONAL ACTIVITIES	5
OUR GRADUATE STUDENTS	7
CONGRATULATIONS: FALL 2008 GRADUATES	7
BEST PAPER AWARDS	8
CHECKING OUT OUR GRADUATES	9

WELCOME to our new Graduate Assistants: In Chinese, Ms. *Mei Xu*, Ph.D. student in Chinese Literature, and, in Japanese, Mr. *Quillon B. Arkenstone*, Ph.D. student in Japanese Literature, and Ms. *Keiko Hata*, M.A. student in Japanese Language.

KOREAN CULTURE DAY (JANUARY) 2009. It has been quite a while since Professor *Yung-Hee Kim*, as our then-Section Head in our Korean Program, organized our one and only Korean language festival in Spring 1998. For that festival, students from all ongoing Korean language classes put together a collection of skits and musicals to showcase their acquired language skills. This time, Section Head Professor *Mee-Jeong Park*, with the assistance of our graduate students in Korean, organized a very successful “Korean Culture Day.” There were various games such as Yut, and Chegi, and activities such as dressing up in a Hanbok and learning how to do a formal bow. A group of senior citizens performed drum dances for the official opening and closing ceremonies. Hopefully, this will become an annual event, just like Nippon Culture Day. To view photographs taken at the event, check out this site:
<http://picasaweb.google.com/KoreanUH/2009UHKoreanCultureDay#>.

NIPPON CULTURE DAY, OCTOBER 2008. After moving to the Imin Center last year, this annual event drew an even larger participating crowd this year, over 220 students and visitors. The all-day event offered seven different workshops: origami, kendama, calligraphy, gift-wrapping, ikebana, onigiri, and tea ceremony. This year, students from two of our advanced-level Japanese classes provided assistance at some of the demonstrations, and students from our Okinawan class, JPN 471, performed an Okinawan dance with Professor *Kyoko Hijirida* to the accompaniment of keyboard music by a student from one of our third-year classes. Hakubundo Bookstore, which has been with this event from the beginning – way back when it was called “Bookfair” in 1998 – was joined this year by the UH-Manoa Study Abroad Center, the Consulate General of Japan, the Japan-America Society of Hawaii, and the Japanese Cultural Center of Hawaii, all which provided information about studying and working in Japan. Once again, it is all thanks to *Susan Hirate* and her miraculous talent for orchestrating this ever-expanding event, and to the support of the Center for Japanese Studies, the Soshitsu Sen Way of Tea Center, and the College of Languages, Linguistics, and Literature.

CENTER FOR OKINAWAN STUDIES CONFERENCE 2009. The inaugural event, “From Aza through Sanzan, Loochoo, and Ryukyu to Okinawa, to Uchinanchu Diaspora; Where is Okinawan Studies Headed?” co-chaired by *Leon Serafim* and *Joyce Chinen*, was held March 19–21, 2009 at the Imin Kaikan, East-West Center, Honolulu. Three of our faculty members presented their papers at this event: *Stewart Curry*, “Lexicographical Reflections: Okinawan Dictionaries for the Diaspora (and others),” *Kyoko Hijirida*, “Uchinaaguchi Revitalization Effort and Future Concerns,” in the session on “Language Revitalization,” and “Instructional Material Development of Champuruu Handbook” in the session on “Models of Collaboration,” and *Leon Serafim* (with Rumiko Shinzato), “Okinawan and Japanese *Kakari Musubi*: Previous and Current Work, and Future Prospects.” Also participating was *Kyle Ikeda*, Ph.D. 2007, now a tenure-track Assistant Professor of Japanese at the University of Vermont, who presented his paper on “Ryukyuan and Okinawan Literary Studies in North America.”

“WHAT IS EAST ASIA READING? WHAT IS EAST ASIA WATCHING?” A panel discussion sponsored by the

Friends of the East-West Center, East-West Center, and the Pacific and Asian Affairs Council, February 25, 2009. The three-member panel, *Joel Cohn*, *Hui Jiang*, and *Yung-Hee Kim*, focused on “contemporary cultural expressions in East Asia,” with each panelist discussing “current popular reading and viewing choices and how they reflect cultural trends” in his/her target country.

OUTREACH to Schools. On November 19, 2008, six Roosevelt High School Japanese language students visited several of our classes, escorted by their teacher, Ms. *Grace Shinohara*, to experience college-level teaching. The students were divided into three groups and visited three different classes: JPN 202 by *Emi Murayama*, JPN 301 by *Gladys Nakahara*, and JPN 201 by *Dennis Ogawa*. Though the levels seemed high for them, they left feeling confident and motivated to continue their language study after high school. Following the class visits, they attended a presentation by *Max Lee* of the Study Abroad Program.

CONGRATULATIONS. Remember *Christopher Sagliano*, an Accounting major who was also pursuing a Certificate in Japanese in Spring 2008, and who was selected as the US panelist to the 2008 Nihongo Summit program organized by the Japan Return Program? Well, this time he was selected for the Nihon Saihakken Juku program of the same organization (JRP), and will be going to Japan, all expenses paid, this summer to meet Japanese business leaders and interns.

INTERNATIONAL EXCHANGE PROGRAM? On February 2, 2009, Professor Akama Ryo from Ritsumeikan University in Kyoto, together with two of his colleagues, visited with faculty members from the Departments of EALL and Art History to explore the creation of an international exchange between Ritsumeikan, UHM, and the Honolulu Academy of Arts.

Current Research Projects

Haruko M. Cook – Japanese language socialization in homestay context.

Stewart Andy Curry – Ongoing work on Okinawan-English dictionary project.

Tomoko Iwai – (1) Students’ orientation to conversational activity, (2) Development of the students’ use of listener responses in a conversational course.

Hui Jiang – Studying cultural nihilism in Lu Xun's works and the body of Chinese People's Literature.

Yung-Hee Kim – Revision of the translation project of short stories of modern Korean women writers.

Kimi Kondo-Brown – (1) Principal investigator of the 4-year CJK Language Testing Project, NRCEA (National Resource Center East Asia) Grant, 2006-2010; (2) College of LLL student exit surveys; (3) working on a paper entitled “Curriculum development for advancing heritage language competence: Recent research, innovations, and a future agenda.” (Invited to submit the article to *The Annual Review of Applied Linguistics*.)

Nobuko M. Ochner – Intertextuality in modern Japanese literature.

Haidan Wang – Continuing with (1) “A National Data Analysis Resource for Business Chinese Curricula,” a project funded by an Interdisciplinary Research Award (2008-2009) from the Center for International Business Education and Research (CIBER) at UHM, with Song Jiang, Stephen Tschudi, and David Yang, and (2) “China-U.S. Business Café: Intercultural Collaboration in the Business Domain”, an online language module for cultural and language exchanges between students from different countries, with Stephen Tschudi and Song Jiang.

Tao-chung Yao – Revising the Chinese textbook series *Integrated Chinese*

Ming-Bao Yue – Continuing with (1) book manuscript “Migrating Chinese Identities: Essays on Global Culture, Diaspora, and New Ethnicities,” and (2) two articles under review for publication: “Wither Multiculturalism? The ‘Leitkultur’ Debate in Germany,” and “The Other Body in Us: Pregnancy, Abortion, and Female Creativity in Chinese Women’s Writings.”



Publications: Books, Articles & Reviews

Haruko M. Cook – “Style Shifts in Japanese Academic Consultations,” in Kim Jones and Tsuyoshi Ono (eds.), *Style Shifting in Japanese* (Amsterdam: Benjamins, 2008), pp. 9-38.

“The Pragmatics of Japanese Sentence-final Forms,” in Mutsuko E. Hudson, Sun-Ah Jun, Peter Sells, Patricia M. Clancy, Shoichi Iwasaki, Sung-Ock Sohn (eds.), *Japanese/Korean Linguistics 13* (CA: Stanford Linguistics Association, 2008), pp. 385-396.

Robert N. Huey – Book review, *Traditional Japanese Literature: An Anthology, Beginnings to 1600*, ed. by Shirane Haruo (New York: Columbia University Press, 2007), in *Monumenta Nipponica* 63:1 (Winter 2008), pp. 24-26.

Nobuko M. Ochner – “Sh^んshin Kani’iri [Possessed by Love, Thwarted by the Bell],” translation with annotation, introduction and bibliography of a classical Okinawan kumi odori play text *Tamagusuku Chokun*, co-authored with Kathy Foley, in *Ry^んky^ん Gein^ん: The Legacy of Kin Ry^んsh^ん* (Honolulu: Jimpu Kai USA Kin Ryosho Ryukyu Geino Kenkyusho Hawaii Shibu, 2008), pp. 44-79.

“Remembering Master Kin Ry^んsh^ん,” translation of “Kais^ん: Senshi ni Manabu ‘Jimp^ん Kai Kin Ry^んsh^ん Ry^んky^ん Gein^ん Kenky^んsho no koto” by Takaesu Seiro, in *Ry^んky^ん Gein^ん: The Legacy of Kin Ry^んsh^ん* (Honolulu: Jimpu Kai USA Kin Ryosho Ryukyu Geino Kenkyusho Hawaii Shibu, 2008), pp. 20-27.

Ho-min Sohn – “Typological Characteristics of Korean Morpho-syntactic Structure,” in *Han-Geul* (Journal of the Korean Language Society, Seoul, Korea), No. 282 (Winter 2008), pp. 61-96.

“Chapter 12: The Semantics of Clause Linking in Korean,” in R.M.W. Dixon and A. Aikhenvald (eds.): *The Semantics of Clause Linking*, (Oxford University Press; 2009), pp. 285-316.

“K-16 Articulation in Korean Language Education and Inter-Institutional Cooperation,” in the *Proceedings of the 2nd Seminar of the Representatives of Worldwide Institutions for Korean Language Education* (December 2008), pp. 1-12. Edited and

published by the Korea Foundation and International Association for Korean Language Education. Seoul, Korea.

Yumiko Tateyama – “Talking with a Classroom Guest: Opportunities for Learning Japanese Pragmatics” (with Gabriele Kasper), in E. Alcón Soler and A. Martínez-Flor (eds.), *Investigating Pragmatics in Foreign Language Learning, Teaching and Testing* (Clevedon: Multilingual Matters, 2008), pp. 45-71.

Alexander Vovin – *A Descriptive and Comparative Grammar of Western Old Japanese, Part 2: Adjectives, Verbs, Adverbs, Conjunctions, Particles, Postpositions*. Folkestone: Global Oriental, 2009. XXVII + 988 pp.

Contrastive review of three books: (1) *Colloquial Mongolian*, by Jaroslav Vacek and Jugderiin Lubsangdorj (Prague: Triton, 2004), (2) *Modern Mongolian*, by L. Bayarmandakh and John L. Gaunt (London and NY: Routledge/Curzon, 2004), and (3) *Colloquial Mongolian*, by Janntsagiin Bat-Iredui and Alan K. Sanders (London and NY: Routledge, 1999), in *Central Asiatic Journal* 52 (2008), pp. 310-315.

Tao-chung Yao – “Tantan Meiguozhongwen jiaoxue de jinkuang [Teaching Chinese in the United States: A Brief Discussion of Some Recent Developments],” in the *Chung Yuan Journal of Teaching Chinese as a Second Language* No. 2 (2008), pp. 1-11.

“Tantan AP Zhongwen de pingfen [On the Scoring of AP Chinese Test],” in *Yuyan wenzi yu jiaoxue guoji xueshu yantaohui kunwenji* [Proceedings of the International Conference on Teaching Chinese Language and Characters] (Taichung, Taiwan: Tunghai University, 2008), pp. 65-72.

Integrated Chinese, Level One, Part Two, Textbook (Third edition), co-authored with Yuehua Liu et al, Boston: Cheng & Tsui Company, 2008.

Integrated Chinese, Level One, Part Two, Workbook (Third edition), co-authored with Yuehua Liu et al, Boston: Cheng & Tsui Company, 2008.

Integrated Chinese, Level One, Part Two, Character Workbook (Third edition), co-authored with Yuehua

Liu et al, Boston: Cheng & Tsui Company, 2008.



Papers Presented at Conferences

Haruko M. Cook – “Politeness in a Committee Meeting Talk in Japanese: Functions of honorifics and non-honorifics,” at the Conference of the American Association for Applied Linguistics (AAAL), Denver, Colorado, March 21-24, 2009. [Travel partially funded by a CJS Faculty Research Grant.]

Stewart Curry – “Documenting, Teaching, and Revitalizing Uchinaa-guchi: the Future of the Okinawan Language,” a joint presentation with Professors Leon Serafim and Kyoko Hijirida, at the 1st International Conference on Language Documentation and Conservation, hosted by the UH National Foreign Language Resource Center, Honolulu, March 12–14, 2009.

Monika Dix – “The Authority of *Waka* in the *Taima-dera jikkai-zu byōbu*,” at the Conference of the European Association for Japanese Studies, Salento University, Lecce, Italy, September 20-23, 2008.

“Motherhood in Heian Diaries: Gender Ideology in the *Jōjin azari no haha no shū*,” at the annual Convention of the Modern Language Association (MLA), San Francisco, December 27-30, 2008.

Kyoko Hijirida – “The Revitalization of Uchinaaguchi in Hawaii,” as part of the joint topic of “Documenting, Teaching, and Revitalizing Uchinaa-guchi: the Future of the Okinawan Language” with Stewart Curry and Leon Serafim, at the 1st International Conference on Language Documentation & Conservation, hosted by the UH National Foreign Language Resource Center, Honolulu, March 12–14, 2009.

Hui Jiang – “The Ontological Narrative of the Earth in Lu Xun’s *Wild Grass*,” at the Annual Meeting of the American Comparative Literature Association, Harvard University, Boston, March 26-29, 2009.

Song Jiang – “Managing Your Chinese Vocabulary Learning Online: A versatile approach,” at the 2008 Annual Meeting of Chinese Language Teachers Association, held in conjunction with the Annual Convention of the American Council on the Teaching of Foreign Languages, Walt Disney World Swan and

Dolphin Resort, Orlando, Florida, November 21-23, 2008.

Kimi Kondo-Brown – “Examining Approaches to Advanced-level Foreign Language Competence in Less Commonly Taught Languages,” refereed individual paper, at the Title VI 50th Anniversary Conference of the U.S. Department of Education International Education Programs Service, Washington, D.C., March 19-21, 2009. [Fully funded by the NRC.]

“Background, Motivation, and Reading Ability of Students of Chinese, Japanese, and Korean,” refereed individual paper, at the 2008 Second Language Research Forum, Honolulu, October 16-19, 2008.

Ho-min Sohn – “K-16 Articulation in Korean Language Education and Inter-Institutional Cooperation,” keynote paper at the 2nd Seminar of the Representatives of Worldwide Institutions for Korean Language Education, Seoul, Korea, December 11, 2008. Hosted by the Korea Foundation and the International Association for Korean Language Education.

Yumiko Tateyama – “Instructional Effects in Pragmatics and Different Outcome Measures: The case of Japanese requests,” at the Conference of the American Association for Applied Linguistics, Denver, Colorado, March 21-24, 2009. [Travel award from Research & Training Revolving Fund.]

Giovanni Vitiello – “Homosexuality and Masculinity in Ming and Qing Erotic Fiction,” at the International Conference “The Contested Discourses in Ming/Qing Literature and Culture,” at Fudan University, Shanghai, January 7-8, 2009.

Tao-chung Yao – “Tantan AP Zhongwen ceshi de pingfen [On the Scoring of AP Chinese Test],” at the International Conference on Chinese Language and Characters Education, Tunghai University, Taichung, Taiwan, November 29, 2008.

Other Professional Activities

Haruko M. Cook was invited to give a talk on “Honorifics and politeness in Japanese” at the Education Department of Hiroshima University, Hiroshima, Japan, December 17, 2008. She recently served on a TPRC in Spring 2009.

Monika Dix was the Chair and Panel Organizer for “Women’s Literary Voices: Self-Writing Across East Asian Traditions,” at the annual Modern Language Association Convention, San Francisco, December 27-30, 2008.

Kyoko Hijirida served as a member of a TPRC from December 2008 to February 2009. At the community level, she served as a commentator for the Annual Teachers’ Workshop of the Hawaii Kyoiku Kai, at the Hawaii Regent Hotel, Honolulu, February 16, 2009, and later as a judge, with our graduate student Jenny Migita, at the DOE Speech Festival, sponsored by the World Language Learning Center, Moanalua High School, March 7, 2009.

Susan Hirate again coordinated the Japanese Government MEXT (Ministry of Education, Culture, Sports, Science, and Technology) Japanese Studies Scholarship screening, held on Saturday, March 7, 2009, this year. This acronym was created for the Monbukagakusho scholarship to shorten the name. The purpose of the scholarship is “to promote mutual understanding and deepening friendly ties between Japan and other countries through the application of advanced knowledge regarding Japan’s language and culture.” The screening involves a two-hour written exam and oral interview for those who pass the test. Finalists are then required to prepare a formal application that is sent to Tokyo, where the actual selection of recipients takes place.

Claire Hitosugi successfully defended her dissertation, “Effects of Culture on Online Initial Trust – Individual Level Analysis,” on December 5, 2008, for the PhD in Communication and Information Sciences. She will be officially graduating this May 2009.

Robert N. Huey gave a talk on “Reconstructing the Past: Medieval Reception of Man’yōshū” for the Seminar Series of the Center for Japanese Studies, October 30, 2008. He was later invited to be a discussant for a presentation on “Japan in Our Backyard: Studying *Nikkei* Communities in North America” at “The Challenge of Studying Japan: Workshop on Japanese

Studies,” hosted by the University of British Columbia, November 19-21, 2008. Following that trip, he was invited to Okinawa as moderator for a panel on “Okinawan Literature,” at the “Human Migration and 21st Century Global Society” conference, sponsored by the University of the Ryukyus, November 29-30, 2008.

Tomoko Iwai is working on expanding video clips for JPN111-212, providing variation on each conversational activity.

Yung-Hee Kim continues as a member of the CKS/UHM Publication Committee, and just became a member of the International Board of the International Society of Korean Language and Literature, Seoul, Korea, founded in February 2009. She reviewed an article manuscript submitted for publication for *Korean Studies*, February 2009.

Kimi Kondo-Brown presented her poster (with J. Davis and Y. Watanabe) on “Enhancing Evaluation of CLLL Programs: Developing an Online Student Exit Survey System,” at the Poster Session on “Strengthening Student Success: Assessment in Action,” at the Heritage Reading Room of the UHM Gregg M. Sinclair Library, November 10, 2008. Most recently, she was invited to give a talk on “Teaching Heritage Language Students: Definition, placement, and curriculum development,” by the Cornell University Language Resource Center, March 5-7, 2009. [Fully funded by Cornell University.] Also, while serving full-time as the Interim Associate Dean for LLL this academic year, she is a guest reviewer for *The Canadian Modern Language Review* in Spring 2009, and continues her roles as member of the Editorial Advisory Board for the *Journal of Language, Identity, and Education* (since 2000), and as Editorial Consultant for *The Modern Language Journal* (since 2007).

Mariko Nakade-Marceau, Lecturer in Japanese, was part of the translation and editing team with husband Lawrence E. and daughter Eileen Aki, for the *JET Programme Japanese Language Course Intermediate Level Books 1-6* and *Kanji Workbook*, published by Bonjinsha in September 2008. There are six books, each with 3 levels, for the series.

Nobuko M. Ochner presented a lecture on “Translating Kumi Udoi ‘Shōshin Kani’iri,’ Learning from Kin Ryūshō Sensei,” at the commemorative event “Ryūkyū Gein: The Legacy of Kin Ryūshō,”

in honor of Kin Ryūshō, a master performer of the traditional Ryukyuan dance and kumi udui, co-sponsored by the Jimpu Kai USA Kin Ryosho Ryukyu Geino Kenkyusho Hawaii Shibu, and the UHM Centers for Okinawan Studies and Japanese Studies, Architecture Auditorium, October 12, 2008. She served as a temporary member of the Japan Studies Endowment Committee for Fall 2008. She is currently serving as a member of the Manoa Writing Focus Board, and as a member on a dissertation committee for a Ph.D. candidate in History.

Leon A. Serafim gave a talk on “Ryukyuan Language Through Time: From earliest times to the present day” for the Linguistics Department Tuesday Seminar Series, November 18, 2008.

Arthur H. Thornhill gave a public lecture on “Capital Birds, Crazy Chicks: Literary and Dramatic Convention in Sumidagawa” at the East-West Center Gallery on March 1, 2009. This was part of a series of lectures and demonstrations sponsored by the East-West Center Arts Program in conjunction with the Department of Theatre and Dance production of the noh play “Sumidagawa” that was performed at Kennedy Theatre (March 6-15), and the exhibit at the East-West Center Gallery, entitled “Mirror and Image: Japanese Noh and Kyogen Theatre” (January 18-22).

Alexander Vovin gave two talks earlier this year: “Recently discovered Man'yōshū mokkan and the original man'yōgana writing,” at Bochum University, January 17, 2009, and “Strange words in the Man'yōshū and the Fudoki and the distribution of the Ainu language in Ancient Japan,” at Oxford University, March 3, 2009. He also co-organized (with Sven Osterkamp) an international conference on “Ancient Japan: Origins and Formation” at the University of Bochum, January 23-24, 2009.

Haidan Wang participated in the ACTFL/ILR OPIc (computer) Rater Training at Monterey, California, February 27-28, 2009, and received the ACTFL/ILR OPIc Rater Certificate on March 17, 2009 in addition to her ACTFL/ILR OPI Certificate.

Tao-chung Yao gave two keynote speeches and several invited talks during his Fall 2008 sabbatical. The keynote speeches were: “AP Chinese and the Development of Chinese Language Instruction in the USA,” at the Annual Conference on Teaching Chinese in Taiwan, Tzu-chi University, Hualien, Taiwan, November 1, 2008, and “AP Chinese: The Current Status and Its Future,” at the 5th Conference

on Chinese Language Education in the US West Coast, San Francisco, November 15, 2008. The talks were: “Teaching Chinese and Chinese CALL in the USA,” at Tunghai University, Taichung, Taiwan, October 29, 2008; “Chinese CALL in the USA: A Brief Introduction,” at National Kaohsiung Normal University, Taiwan, November 5, 2008; “AP Chinese and the Development of Chinese Language Instruction in the USA,” at National Taitung University, Taitung, Taiwan, November 7, 2008; “Some Thoughts on Teaching Chinese in the USA,” at Kainan University, Taoyuan, Taiwan, November 20, 2008; “On the Relationship between AP Chinese and Chinese Language Instruction in the USA”) at Taipei Municipal University of Education, Taiwan, November 24, 2008; “Special Features of the AP Chinese Test,” at National Taiwan Normal University Linkou Campus, Linkou, Taiwan, November 27, 2008; “Chinese CALL in the USA: Its Development and Current Status,” at National Chengchi University, Mucha, Taiwan, December 25, 2008; “Chinese CALL in the USA: Its Development and Current Status,” at National Taiwan Normal University, December 26, 2008; and “Meiguo AP Huayu jiaoxue xiankuang yu fazhan [The Development and Current Status of AP Chinese in the USA],” at the Institute for Information Industry, Taipei, Taiwan, January 9, 2009. Professor Yao continues his service as Chief Reader of the Chinese Advanced Placement Test, for the College Board, starting in 2006, and as Co-Director of the Confucius Institute at the University of Hawaii at Manoa, from 2006. He recently took on another post, as Managing Director of The International Society for Chinese Language Teaching, as of 2008.

Ming-Bao Yue organized and chaired two panels at the MLA Convention held in San Francisco, March 27-30, 2008: “East Asian Modernities: Global, Vernacular, or Marginal Narratives - Alternative Visions of National Modernity,” and “East Asian Modernities: Global, Vernacular, or Marginal Narratives - Sexuality, Gender and the Erotic.” She gave a talk on “From ‘Banned in China’ to ‘Made in China’: Underground Film-making in the Age of Neo-liberal Globalization” on the panel “State and Cinema in China” for the International Cultural Studies Certificate Program Speakers Series, February 18, 2009. She is a member of the Manoa Prioritization Process Committee since October 2008, and the A&S Senate Executive Committee for the 2008-2009 academic year.

ONGOING DEPARTMENTAL ACTIVITIES

EALL LECTURE SERIES

Thanks to the effort of organizer *Terry Klafehn*, our Department's *EALL Lecture Series* resumed in Spring 2008. Please see Terry about a possible paper presentation that you would like to share with your colleagues. Graduate students should consider this as an opportunity to test out their conference paper presentation. Watch for announcements.

Matthew Shores, "Laughing After Wars: *Rakugo* Under the American Occupation of Japan," November 13, 2008.

Our Graduate Students

Chie Fukuda, Ph.D. (ABD) candidate in Japanese Language, received a CJS Fellowship for this academic year to continue her work on her dissertation. She presented her paper on "Identity Construction in the Development of Food Talks," at the 2008 Second Language Research Forum, University of Hawai'i at Manoa, October 17-19, 2008.

Jieun Lee, Ph.D. student in Korean Language, received a travel award from the Arts and Sciences Advisory Council for her data collection in South Korea during the summer of 2008.

William Matsuda, Ph.D. (ABD) candidate in Japanese Literature, received a CJS Fellowship for this academic year to continue his work on his dissertation.

Matthew W. Shores, Ph.D. student in Japanese Literature, reported on his interview with Akira Matsui and Rick Emmert, noh masters and guest directors of UHM Department of Theatre & Dance production of "Sumidawa" [Sumida River], in two issues of *Ka Leo* and an issue of the *Honolulu Advertiser*: "In the 'noh' with Akira Matsui," *Ka Leo*, Vol. 103, issue 75 (February 25, 2009), p. 6 (article and interview), "Ask Rick Emmert—he 'nohs' better," *Ka Leo*, Vol. 103, issue 77 (March 2, 2009), p. 7 (article and interview), and "UH offers classic noh drama, but in accessible English," *Honolulu Advertiser*, (March 1, 2009), *Island Life*, p. D5 (interview excerpt). He was a *Jiuta* chorus member in this production, which was held on March 6- 7, and 12-15.

Congratulations: Fall 2008 Graduates

Ph.D. in East Asian Languages and Literatures

- ♦ *Yumiko Tateyama*, Ph.D. Japanese Language, December 2008, dissertation: "Learning to Request in Japanese through Foreign Language Classroom Instruction" [Gabriele Kasper, Chair].

M.A. in East Asian Languages and Literatures

- ♦ *Matthew J. Lauer*, M.A. Korean for Professionals (Flagship), December 2008. [Ho-min Sohn, Chair]
- ♦ *Helen E. McCallister*, M.A. Japanese Language, December 2008. [Katsue A. Reynolds, Chair]
- ♦ *Heui-Yung Park*, M.A. Korean Literature, December 2008. [Yung-Hee Kim, Chair]
- ♦ *Paul T. Starr*, M.A. Japanese Literature, December 2008. [Nobuko M. Ochner, Chair]
- ♦ *Yumiko Tambo*, M.A. Japanese Language, December 2008. [Terry D. Klafehn, Chair]

B.A. in Chinese: (1)

- ♦ Matsuda, Kazuhisa

B.A. in Korean (1)

- ♦ Scarpella, Janna C.

Minor in Chinese:

-0-

Minor in Korean (4)

- ♦ Cho, Ester H.
- ♦ Choi, Kevin
- ♦ Park, Robin J.
- ♦ Rho, Michelle

- ♦ Barlaan, William V.
- ♦ Char, Nolan Y.
- ♦ Forsythe, Josten G.
- ♦ Gebhardt, Thomas J.
- ♦ Hendrix, Jennifer N.
- ♦ Kobayashi, Eric S.

- ♦ Ching, Michael K.P.
- ♦ Choy, Ryan C.G.
- ♦ Duffy, Kevin A.
- ♦ Ho, Ming Kar
- ♦ Itaki, Kristin Y.
- ♦ Jen, Megan Y.L.
- ♦ Kakinami, Cherie K.
- ♦ Kuo, Meng-Ling E.

Certificate in Chinese: (4)

- ♦ Grassman, Cody M.
- ♦ Graeber, Matthew K.
- ♦ Kinser, Amanda J.
- ♦ Kinser, Andrew W.

Certificate in Korean:

-0-

B.A. in Japanese: (12)

- ♦ Lim, Chae Hyang
- ♦ Mossman, Michael-Boyd K.
- ♦ Nohara, LauraAnn L.M.
- ♦ Patino, David A.
- ♦ Rivera, Jordan
- ♦ Taguma, Sean S.

Minor in Japanese: (16)

- ♦ Murphy, Maureen E.
- ♦ Nagata, Asami
- ♦ Okada, Jane K.
- ♦ Taguchi, Marissa A.
- ♦ Tanji, Julie C.
- ♦ Uota, Jaime T.
- ♦ Yoshida, Koji W.
- ♦ Yuk, In Young

Certificate in Japanese: (2)

- ♦ Kimura, Randon C.
- ♦ Park, Hyemin

CONGRATULATIONS to our B.A. majors in Chinese, Japanese, and Korean who graduated in 2008 and who were invited by the Hawai'i Chapter of Phi Beta Kappa to join this "oldest and most prestigious academic honorary society in the nation." The criteria for selection include a 3.70 cumulative GPA and evidence of intellectual diversity at the upper-division level. Out of the 85 graduating students who were invited to membership, eight were our majors! We, therefore, proudly acknowledge the following eight invited majors:

Sidney Baldauf, Japanese
Sunhee Kim, Korean
Katelyn Miura, Japanese
Lily Shao, Japanese

Saori Susukida, Japanese
Steve Tamai, Japanese
Erica Taomae, Japanese
Sylvia Trinh, Chinese

BEST STUDENT PAPERS AWARDS, 2007-2008: Congratulations to the following students for their outstanding papers written for one of our classes. These papers are available for perusal in our Department's reference room.

UNDERGRADUATE PAPER: [None submitted]

GRADUATE LINGUISTICS PAPER: "Communicating with Gestures: A Case Study of a JHL Infant," by Waka Tominaga, for JPN 730P, Spring 2008, Professor Terry Klafehn.

GRADUATE LITERATURE PAPER: [Co-winners]

"Analysis of 'Home' in Tsumi Yuuko's *Hikari no ryoobun*," by Shu Zong Chen, for JPN 640, Spring 2008, Professor Nobuko M. Ochner.

"Expanding the Discussion of Rakugo's Influence on Meiji Literature: Futabatei Shimei, Natsume Soseki, and Nagai Kafu," by Matthew Shores, for JPN 611B, Fall 2007, Professor Lucy Lower.

Checking Out Our Graduates

Ms. Zhen Chen, Ph.D. 2006, Chinese Language, left Indiana University to join Grove City College, Pennsylvania, in Fall 2007, to fulfill her dream to establish a Chinese program at a Christian college. Though the institution is a small 2,500-student college, the Chinese program will be offering four levels of Chinese by next year.